

DE BUET

SEPTEMBER & OKTOBER 2019



© illustrated by Lynn Cosyn

Aus der Gemeng
Kommemoratiounsdag

Aus der Gemeng
Haalt Är Stad propper!

Agenda
Highlights

Adressen

ADRESSES

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten:

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag - Donnerstag* 08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet

Freitag 07 – 12 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung, Personalbür, technischer Dienst und Sekretariat

Montag - Donnerstag:

08:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin oder zwischen
13:30 – 16 Uhr nur mit Termin

Freitag:

8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

Heures d'ouverture :

Réception et bureau de la population

Lundi - jeudi*:

08h30 - 12h00 & 13h30 - 16h00

* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois

Vendredi:

07h00 - 12h00

Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme, service technique et secrétariat :

Lundi - jeudi :

08h30 - 12h00 de préférence sur rdv ou
13h30 - 16h00 uniquement sur rdv

Vendredi :

08h30 - 12h00 de préférence sur rdv

Centre visit Remich

Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Täglich von 10 – 17 Uhr

Heures d'ouverture:

Tous les jours de 10h00 -17h00

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

**Collège des Bourgmestre
et Échevins**

SITZ Jacques
Bourgmestre
T. 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike
Échevin
M. 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir
Échevin
T. 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal
BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel
daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges
georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul
jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy
guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston
gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul
jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service Réception
HAASE Barbara | **T.** 23 69 2-1
STEIN Anne | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
MICHELY Gilles | **T.** 23 69 2-211
PEREIRA Steve | **T.** 23 69 2-217

Service ressources humaines
T. 23 69 2-231

Service secrétariat général
GORGES YVES, *secrétaire* | **T.** 23 69 2-212
SCHOLTES Andy | **T.** 23 69 2-235
WEBER Christian | **T.** 23 69 2-240

Département recette

BECKER Laurent, *secrétariat*
T. 23 69 2-220
NEYENS Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216

Département technique

Service administratif
DELLISSE Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
MARQUES Daniel, *expédientaire technique*
T. 23 69 2-238
THIEL Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
MAIA DA SILVA Pascal | **T.** 23 69 2-223
PAULY Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien
FELTEN Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
RIEFFER Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
PAULUS Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

**Département marketing
& tourisme**

KAYSER Muriel | **T.** 23 69 2-228
SITZ Carole | **T.** 23 69 2-213

Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
DECKER Kelly, *chargée de direction adjointe*
DELVAUX Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
MEYERS Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
SINGER Liss, *responsable*
M. 621 545 570

**Infrastructures sportives
& de loisirs**

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607
École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social
du Canton de Remich**
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre de secours, rue Dicks | **T.** 23 69 84 79

Crèche Muselinascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

**Police – Commissariat
Remich/Mondorf**

T. 244 77-1000
police.remich@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Le centre de recyclage

« Am Haff »
T. 26 66 2-1
Öffnungszeiten
Dienstag - Freitag: 11 – 18 Uhr
Samstags : 09 – 16 Uhr

Heures d'ouverture :
Mardi-vendredi : 11h00-18h00
Samedi : 09h00-16h00

An dëser Editioun

DANS CETTE ÉDITION



Adressen / Adresses	02
An dëser Édition / Dans cette édition	04
Politik / Politique	06

Aus der Gemeng / Infos commune	11
---------------------------------------	-----------

Zuschüsse an Schüler und Studenten der Stadt Remich / demandes de subsides pour élèves & étudiants de la Ville de Remich	11
Éischt Hëllef Coursen / Cours de premiers secours	11
Abend-und Sprachkurse / Cours du soir et cours de langues	12
Gym-Réveil / Gym-réveil	13
Body Circle / Body Circle	13
Body Shape / Fitness-Gym	13
Seniorenturnen / Gymnastique pour personnes âgées	13
Invitatioun / Invitation	14
Wichtig Infoen / Infos importantes	15





Reportagen / Reportages	16
Nachhaltigkeit macht Schule: Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule Durabilité et environnement : campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école fondamentale	16
Ried Nationalfeierdag 2019	18
visit Remich Shop	22
Jugend / Jeunesse	24



Pinnwand	26
Réckbléck / Rétrospective	27
État civil	28
Galerie	32
Agenda	44
Impressum	51

Gemeinderatssitzung vom 7. Juni 2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JUILLET 2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ - *Bürgermeister / bourgmestre*; Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - *Schöffen / échevins*;
Marianne BEISSEL, Georges GITZINGER (außer Punkt 6, excepté point 6) ; Jean-Marc HIERZIG;
Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY, Gaston THIEL (bis Punkt 6, jusqu'au point 6), Jean-Paul WILTZ -
Gemeinderäte / conseillers; Yves GORGES - *Gemeindesekretär / secrétaire communal*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

Daniel FRERES; Gaston THIEL (ab Punkt 7, à partir du point 7)

I. Gemeinsames Sozialamt Remich

I.I. Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung 2017

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2017 des Gemeinsamen Sozialamtes Remich werden von allen Gemeinderäten genehmigt.

I.II. Vereinbarung 2019

Die Vereinbarung über das Gemeinsame Sozialamt Remich für das Jahr 2019, welches am 7. Juni 2019 vom Minister für Familie und Integration und den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus unterzeichnet wurde, wurde von den anwesenden Mitgliedern einstimmig angenommen.

II. Altersheim

II.I.I. Genehmigung eines Beschlusses der Verwaltungskommission des Altenheimes über die Tarife

Der Beschluss der Verwaltungskommission des Altenheimes der Stadt Remich vom 29. April 2019 zur Festsetzung folgender Tarife wird genehmigt:

- Tagespauschale von 12,50 € für die Planung, Durchführung, Verpackung, Hauslieferung und Abrechnung für die Einwohner der Gemeinden Bous, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus;
- Tagespauschale von 9 € für die Planung, Verpackung, und Abrechnung für die Einwohner der Gemeinde Dalheim (Transport wird von der Gemeinde übernommen);
- Tagespauschale von 0,92 € für Verpackungskosten für die Gemeinden (unverändert).

II.I.II Genehmigung eines Beschlusses der Verwaltungskommission des Altenheimes über die Ausschreibung von Reinigungsdiensten

Der Beschluss des Vorsitzenden der Verwaltungskommission des Altenheimes der Stadt Remich vom 22. Mai 2019, einen Vertrag mit dem Reinigungsunternehmen DUSSMANN SERVICES sàrl über die Reinigung der gemeinschaftlichen

I. Office social commun de Remich

I.I. Bilan et compte de profits et pertes 2017

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2017 de l'Office Social Commun de Remich.

I.II. Convention 2019

La convention de l'année 2019 relative à l'Office Social Commun de Remich, signée le 7 juin 2019 par la Ministre de la Famille et de l'Intégration et les communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus a été approuvée à l'unanimité des membres présents.

II. Hospice Civil

II.I.I Approbation d'une délibération de la Commission Administrative de l'Hospice Civil concernant les tarifs

La délibération de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 29 avril 2019 fixant les tarifs suivants est approuvée:

- forfait journalier de 12,50 € pour la conception, la réalisation, l'emballage, la livraison à domicile et la facturation pour les habitants des communes de Bous, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus
- forfait journalier de 9,00 € pour la réalisation, l'emballage et la facturation pour les habitants de la commune de Dalheim (transport assuré par la commune)
- forfait journalier de 0,92 € pour frais d'emballage aux communes (inchangé).

II.I.II Approbation d'une délibération du président de la Commission Administrative de l'Hospice Civil concernant un marché de nettoyage

La délibération du président de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 22 mai 2019 de conclure un marché avec la société

Teile des CIPA für den Zeitraum vom 1. September 2019 bis 31. Dezember 2021 zum monatlichen Preis von 19.699,87 € zzgl. Mehrwertsteuer abzuschließen, findet die Zustimmung der Gemeinderäte.

II.I.III Informationen über Spenden an das Altenheim

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass das Altenheim im Geschäftsjahr 2018 Spenden in Höhe von 67.179, 53 € erhalten hat.

II.II Altenheim: Grundsatzentscheidung über eine gemeindeübergreifende Zusammenarbeit

Der Gemeinderat unterstützt die folgenden Vorschläge:

- Bereitschaft, sich an einer gemeindeübergreifenden Vereinbarung zur Finanzierung des Altenheims der Stadt Remich zu beteiligen (die Finanzierungsart, z. B. nach der Anzahl der reservierten Betten und dem Verwendungszweck der erhobenen Mittel, muss noch festgelegt werden);
- Vorschlag für die Ernennung eines oder mehrerer lokaler Mandatsträger des Gemeinderates der Stadt Remich im Hinblick auf eine Berufung in die Verwaltungskommission;
- Bereitschaft, mittelfristig die Bildung eines Gemeindeverbands für die Verwaltung der Immobilie und gegebenenfalls die Einstellung eines Service-Managers in Angriff zu nehmen;
- Einsetzung einer Aufsichtskommission (Zusammensetzung: die vertragsunterzeichnenden Gemeinden).

III. Verordnung über die Abwasserentsorgung

Die Verordnung über die Abwasserentsorgung, einschließlich des technischen Teils, findet die Zustimmung aller Gemeinderäte. Die Verordnung kann beim kommunalen Sekretariat angefordert werden und wird in Kürze auf www.remich.lu verfügbar sein.

IV. Bebauungsplan „40-42, route de Mondorf“: Vertrag und Durchführungsprojekt

Der Vertrag und sein Durchführungsprojekt, das den Bau von 4 Doppelhaushälften und 8 Mehrfamilienhäusern auf dem Grundstück 40-42, route de Mondorf : „An der Uecht“ in Remich, vorsieht, wurden einstimmig genehmigt.

V. Änderung der Verkehrsordnung

Artikel 2/4 - Fußgängerüberweg, Punkt 5, Unterpunkt d „Route de l'Europe N2“, (Haus Nr. 22) wird durch folgenden Text ersetzt: „d. in Höhe der Häuser Nr. 18-20“.

VI. Genehmigung eines Kaufvertrages

Mit 6 Ja-Stimmen bei 3 Nein-Stimmen wurde der Kaufvertrag genehmigt, mit dem die Stadt Remich die Parzellen 1476/5417 und 1476/5418 des Abschnitts B Remich, Gemeinde Remich, mit einer Fläche von 3a65ca bzw. 5a85ca an der „Rue de Macher“ zum Preis von 450.000 € einschl. Steuern an Frau Caroline GITZINGER verkauft.

VII. Schaffung einer Stelle

Alle Mitglieder erklären sich damit einverstanden, eine Vollzeitstelle für einen Gemeindebeamten der Vergütungskategorie B / Vergütungsgruppe B1 / Technische

de nettoyage DUSSMANN SERVICES sàrl concernant le nettoyage des parties communes du CIPA pour la période du 1er septembre 2019 au 31 décembre 2021 au prix mensuel htva de 19.699,87 € trouve l'accord des conseillers.

II.I.III Information concernant des dons reçus par l'Hospice Civil

Le conseil communal prend note du relevé des dons perçus par l'Hospice Civil pour l'exercice 2018 portant sur un montant de 67.179,53 €.

II.II Hospice Civil : Décision de principe sur une coopération intercommunale

Le conseil communal se prononce en faveur des propositions ci-après :

- volonté de se lier par une convention intra-communale au financement de l'hospice civil de la Ville de Remich « Jousefshaus » (le mode de financement comme p. ex. en fonction du nombre de lits réservés, et la destination des fonds rassemblés restent à définir) ;
- proposition de désignation d'un ou de plusieurs élus locaux au conseil communal de la Ville de Remich en vue d'une nomination à la commission administrative ;
- volonté à moyen terme d'entamer la création d'un syndicat de communes pour la gestion du bien immobilier et le cas échéant la mise en place d'un gestionnaire de service ;
- création d'une commission de surveillance (composition: communes conventionnées).

III. Règlement relatif à l'assainissement des eaux

Le règlement relatif à l'assainissement des eaux, y compris la partie technique trouve l'accord de tous les conseillers. Le règlement peut être demandé auprès du secrétariat communal et sera disponible sous peu sur www.remich.lu.

IV. PAP « 40-42, route de Mondorf » : Convention et Projet d'exécution

La convention et son projet d'exécution, ayant pour objet la réalisation de 4 maisons unifamiliales jumelées et 8 unités de logement collectifs sur les terrains sis 40-42, route de Mondorf / « An der Uecht » à Remich ont été approuvés à l'unanimité.

V. Modification du règlement de circulation

L'article 2/4 – Passage pour piétons, point 5, sous-point d « route de l'Europe N2 », (maison N°22) est remplacé par le texte suivant : « d. à la hauteur des maisons N° 18-20 ».

VI. Approbation d'un compromis de vente

Avec 6 voix pour et 3 voix contre le compromis de vente aux termes duquel la Ville de Remich vend à Mme Caroline GITZINGER les parcelles cadastrales 1476/5417 et 1476/5418 de la section B de Remich, Commune de Remich, d'une contenance de 3a65ca, resp. 5a85ca, le tout se trouvant au lieu-dit « rue de Macher » au prix de 450.000 € TTC.

VII. Création d'un poste

Tous les membres sont d'accord de créer un poste de fonctionnaire communal à plein temps dans la catégorie de traitement B / groupe de traitement B1 / sous-groupe technique.

Untergruppe zu schaffen.

VIII. Zuteilung einer monatlichen Prämie an den Datenschutzbeauftragten

Der Vorschlag, dem für die Funktion des Datenschutzbeauftragten der Stadt Remich zuständigen Beamten ab dem 1. Januar 2019 einen monatlichen, nicht rentenpflichtigen Bonus von 25 Lohnpunkten zu gewähren, wird einstimmig von den anwesenden Mitgliedern angenommen.

IX. Reduzierung der Ausbildungszeit

Frau Megan BANCHIERI wird eine Reduzierung der Ausbildungszeit von einem Jahr zugesprochen.

X. Präsentation und Diskussion des „Masterplang Schoul“

Dieser Punkt wurde auf Antrag der politischen Partei „Déi Gréng“ auf die Tagesordnung gesetzt. Die Gemeinderäte werden darüber informiert, dass die Studie und die Ausarbeitung des Masterplang derzeit durchgeführt werden.

XI. Genehmigung des Vertrags mit der UGDA

Der zwischen der Stadt Remich und der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) Musikschule geschlossene Vertrag für den Zeitraum vom 01.09.2019 bis 31.08.2020 über einen Gesamtbetrag von 102.225,21 € wird genehmigt.

XII. Genehmigung der Schulorganisation für den Musikunterricht 2019/2020

Die Unterrichtsorganisation und die Qualifikationen der Lehrer für den Musikunterricht im Schuljahr 2019/2020 finden die Zustimmung aller Gemeinderäte.

XIII. Commodo-Incommodo

Im Rahmen des Commodo-Incommodo-Verfahrens und auf die von den Einwohnern unterzeichnete Petition hin hat der Gemeinderat eine negative Stellungnahme betreffend die Non-Stop-Öffnung der Total-Tankstelle 11 Route de l'Europe abgegeben.

XIV. Abstimmung über zusätzliche Mittel

Die Gemeinderäte vereinbaren, die Posten des ordentlichen Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2019 wie folgt zu ändern:

Haushaltsartikel Article Budgétaire	Initialsumme Solde initial	Aktueller Restbetrag Solde disponible actuel	Zusätzlicher Kredit Crédit supplémentaire	Neuer Restbetrag Nouveau solde disponible
3/241/608121/99001 Unterhaltungsmaterial - Kindergarten Burenhaus / Muselnascht Fournitures d'entretien - Crèche Burenhaus / Muselnascht	6.500,00	-1.127,77	8.000,00	6.872,23
3/430/608122/99001 Möbiliar - Tourismussdienst / Möbiliar - Service Tourisme	10.000,00	1.757,39	16.000,00	17.757,39
3/831/611200/99001 Miete Fotokopierer- Al Schoul Location Photocopieurs - Al Schoul / Centre sociétaire	10.000,00	1.757,39	16.000,00	17.757,39
3/831/612200/99001 Wartungs- und Reparaturdienste - Al Schoul Services d'entretien et réparation - Al Schoul / Centre sociétaire	17.000,00	608,14	6.500,00	7.108,14
3/836/648110/99001 Beteiligung an den Kosten für Musiktheoriekurse und Instrumentenunterricht - UGDA Participation aux frais des cours de solfège et d'instrument - UGDA	70.000,00	27.825,01	25.000,00	95.000,00

VIII. Attribution d'une prime mensuelle au délégué à la protection des données

À l'unanimité des membres présents, eine prime mensuelle non pensionnable de 25 p.i. à partir du 1^{er} janvier 2019 est attribuée au fonctionnaire chargé de la fonction de délégué à la protection des données de la Ville de Remich.

IX. Réduction du service provisoire

Une réduction du service provisoire d'une année est accordée à Mme Megan BANCHIERI.

X. Présentation et discussion du « Masterplang Schoul »

Ce point a été ajouté à l'ordre du jour sur demande du parti politique « Déi Gréng ». Les conseillers sont informés que l'étude et l'élaboration du Masterplang pour les écoles est en cours.

XI. Approbation de la convention avec l'UGDA

La convention couvrant la période du 01.09.2019 au 31.8.2020, conclue entre la Ville de Remich et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), École de Musique, avec un montant total de 102.225,21 € est approuvée.

XII. Approbation de l'organisation musicale 2019/2020

L'organisation scolaire et les qualifications des enseignants des cours de musique de l'année scolaire 2019/2020 trouve l'accord de tous les conseillers.

XIII. Établissements classés

Dans le cadre de la procédure commodo-incommodo et suite à la pétition signée par les habitants, le conseil communal a émis un avis négatif pour l'ouverture non-stop de la station Total, 11 route de l'Europe.

XIV. Vote de crédits supplémentaires

Les conseillers sont d'accord de modifier les articles du budget communal ordinaire de l'exercice 2019 comme suit :

XV. Jugendkommission - Ernennungen und Rücktritte

Alle Gemeinderäte sind mit dem Rücktritt von Frau Karina ZIMMER und Frau Sarah MATHAY aus der Jugendkommission einverstanden.
Herr David HOLBRECHTS und Herr Tom PAULY werden zu neuen Mitgliedern ernannt.

XVI. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten für den Leader GAL Miselerland

Herr Pierre SINGER wird zum stellvertretenden Delegierten der Stadt Remich in der lokalen Aktionsgruppe LEADER + Lëtzebuerger Musel bis zum Ende des Zeitraums 2017-2023 ernannt.

XVII. Zuweisung von Zuschüssen

Alle Gemeinderäte stimmen folgenden Spenden zu:

- 500 € für die Wonschstär-Stiftung (Gewinnanteil aus der Gourmet-Wanderung),
- Spende von 1.500 € an Vor-Tour der Hoffnung e.V. de Waldbreitbach (D).

XVIII. Einnahmeerklärungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgelegten Einnahmeerklärungen wurden von den Gemeinderäten für einen Gesamtbetrag von 5.360.268,15 € genehmigt.

IX. Kündigung eines Angestellten

Der Gemeinderat entlässt Frau Lena SCHIEL mit Wirkung zum 1. September 2019 aus ihrer Funktion als diplomierte Erzieherin in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich.

XX. Ernennung eines Beamten

Einstimmig wird Frau Marie-Claire BAUMBACH mit Wirkung zum 1. September 2019 vorläufig auf die freie Stelle als Gemeindebeamtin mit 40 Wochenstunden ernannt.

XXI. Ernennung eines Angestellten

Einstimmig wird Frau Myriam REUTER mit Wirkung zum 1. September 2019 unbefristet zur diplomierten Erzieherin in Vollzeit mit dem Status einer städtischen Angestellten in der Betreuungsstruktur ernannt.

XXII. Bautenkommission

Alle Ratsmitglieder stimmen zu, Frau Paulette LENERT in der beratenden Bautenkommission durch Herrn Guy MATHAY zu ersetzen.

XXIII. Kommunikation laufender Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

- Anmerkung zum radikalen Rückschnitt der Bäume auf der Esplanade durch die Straßenbauverwaltung, wodurch das Landschaftsbild in der Touristenhauptsaison zerstört wurde.
- Anfrage der Erweiterung der Buslinien 184/185 auf die Wochenenden.
- Anfrage zur Errichtung einer überdachten Bushaltestelle auf dem Parking Gréin.
- Fragen, Anmerkungen und Erklärungen zur aktuellen und zukünftigen Situation des Altenheimes sowie zur Verwaltung von Grundstücken.

XV. Commission de la Jeunesse – nominations et démissions

Tous les conseillers sont d'accord de donner démission à Mme Karina ZIMMER et Mme Sarah MATHAY.
Sont nommés en tant que nouveaux membres M. David HOLBRECHTS et M. Tom PAULY.

XVI. Nomination d'un délégué suppléant au Leader GAL Miselerland

M. Pierre SINGER est nommé en tant que délégué suppléant de la Ville de Remich auprès du groupe d'action locale LEADER + Lëtzebuerger Musel pour terminer la période de 2017-2023.

XVII. Attribution de subsides

Tous les conseillers sont d'accord de faire les dons suivants :

- 500 € pour la fondation Wonschstär (part de bénéfice de la marche gourmande),
- de faire un don de 1.500 € à Vor-Tour der Hoffnung e.V. de Waldbreitbach (D).

XVIII. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant total de 5.360.268,15 €.

IXX. Démission d'un employé

Le conseil communal accorde démission avec effet au 1er septembre 2019 à Mme Lena SCHIEL de sa fonction d'éducatrice diplômée sous le statut de l'employée communale auprès de la Maison Relais de la Ville de Remich.

XX. Nomination d'un fonctionnaire

Avec toutes les voix Mme Marie-Claire BAUMBACH est nommée provisoirement au poste vacant d'expéditionnaire pour les besoins du secrétariat communal de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} septembre 2019.

XXI. Nomination d'un employé

Avec toutes les voix Mme Myriam REUTER est nommée au poste d'éducatrice diplômée avec un taux d'occupation de 100%, à durée indéterminée et sous le statut de l'employé communal pour les besoins de notre Maison Relais avec effet au 1er septembre 2019.

XXII. Commission des bâtisses

Tous les conseillers sont d'accord de remplacer Mme Paulette LENERT par M. Guy MATHAY dans la commission consultative des bâtisses.

XXIII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

- Remarque que la belle image de l'Esplanade a été détruite par la coupe radicale des arbres en pleine saison touristique.
- Demande pour faire circuler les lignes 184/185 également pendant les weekends.
- Demande sur la possibilité d'installer un abri de bus sur le parking Gréin.
- Questions, remarques et explications sur la situation actuelle et future de l'Hospice Civil ainsi que sur l'état actuel de la gestion des terrains.



13.10.2019

KOMMEMORATIONSTAG JOURNÉE DE COMMÉMORATION

Pfarrkirche / Église paroissiale | 10h30

Am Tag der nationalen Kommemoration, hat der Schöffenrat der Stadt Remich die Ehre alle Einwohner sowie die Vertreter der Remicher Vereine zur Gedenkfeier in die Pfarrkirche von Remich einzuladen. Anschließendes Ehrengelait zum „Monument des Morts“, dem Gedenkplatz der Shoah und der „Place de la Résistance“.

PROGRAMM

10:30 Uhr Pfarrkirche | **Gegen 11:15 Uhr** Monument des Morts | **Danach** Ehrengelait

Le collège échevinal de la Ville de Remich a l'honneur d'inviter tous les habitants, commerçants et associations de la Ville de Remich à participer aux cérémonies de la Journée de Commémoration Nationale qui sera célébrée par un service solennel. Ensuite cortège vers le « Monument des Morts », la place des victimes de la Shoah et la « Place de la Résistance ».

PROGRAMME

10h30 Église paroissiale | **Vers 11h15** Monument des Morts | **Après** Cortège

info@remich.lu | remich.lu

Like "Ville de Remich" on Facebook Follow "visit Remich" on Instagram

Aus der Gemeng

AVISEN & INFOEN

Zuschüsse an Schüler und Studenten der Stadt Remich

DEMANDES DE SUBSIDES POUR ÉLÈVES & ÉTUDIANTS
DE LA VILLE DE REMICH

Die Anträge mit der internen Verordnung betreffend die Vergabe von Zuschüssen an Schüler und Studenten der Stadt Remich können unter www.remich.lu > Einwohner > Publikationen > Formulare heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde abgeholt werden.

- Einsendeschluss Zuschussantrag für Lyzeums- und Berufsschüler: 11.10.2019.
- Einsendeschluss Zuschussantrag für Hochschulstudien: 31.10.2019.

Les formulaires avec le règlement communal concernant l'octroi de subside pour élèves et étudiants de la Ville de Remich sont disponibles sur www.remich.lu > Citoyen > Publications > Formulaires ou à l'accueil de la commune.

- Délai de remise demande de subsides études secondaires, techniques et professionnelles : 11.10.2019.
- Délai de remise demande de subsides pour études universitaires ou supérieures : 31.10.2019.



Éischt Hëllef Coursen

COURS DE PREMIERS SECOURS

Maacht mat am Éischt Hëllef Cours a léiert d'Gesten, déi Liewe retten. D'Verwaltung vun den Hëllefsgéngschter organiséiert an Zesummenaarbecht mam Centre d'Intervention Réimech an der Gemengeverwaltung en Éischt Hëllef Cours. Dëse Cours ass gratis a gëtt op Lëtzebuergesch ofgehalen. D'Datumer vum Cours ginn a Kierzt op 112.lu a cgdis.lu publizéiert.

Participez au cours de premiers secours et apprenez les gestes qui sauvent. Le cours qui est organisé par l'Administration des Services de Secours, en collaboration avec le Centre d'Intervention Remich et la Ville de Remich est gratuit et en luxembourgeois. Les dates du cours seront publiées bientôt sur 112.lu et cgdis.lu.

Centre d'Intervention Remich
11, rue Dicks
L-5521 Remich

Abend- und Sprachkurse

COURS DU SOIR ET COURS DE LANGUES

Wie jedes Jahr bietet das Maacher Lycée wieder eine Vielzahl an Kursen an. Die komplette Kursliste der verschiedenen Gemeinden finden sie unter maacherlycee.lu. In Remich werden auch dieses Jahr wieder verschiedene Sprachkurse angeboten. Nachstehend finden Sie die Einschreibe- und Zahlungsbedingungen.

Die Einschreibung

Einschreiben können Sie sich für das Schuljahr 2019/20 bis zum 25. September 2019. Es besteht sowohl die Möglichkeit einer Online-Einschreibung über die Internetseite des Maacher Lycée als auch der Anmeldung per Post oder Email indem Sie das Online - Formular ausdrucken und an das Maacher Lycée zurückschicken.

Die Zahlungsbedingungen

Die Einschreibengebühren für die Kurse müssen spätestens 15 Tage vor Kursbeginn eingegangen sein.

- Bankdaten: CCPL LU30 1111 1924 7022 0000
- Zahlungsempfänger: Trésorerie de l'Etat Formation pour adultes
- Mitteilung: „Kursnummer“ (z.B. LA-LB-589) + „Name des Teilnehmers“

Für zusätzliche Informationen

Sekretariat der Abendkurse:

Mme Jessica STROESSER

T. 75 06 65 - 5305 | jessica.stroesser@mlg.lu

Comme tous les ans le Maacher Lycée offre toute une panoplie de cours. La liste de tous les cours organisées par le Maacher Lycée dans différentes communes est consultable sur maacherlycee.lu.

À Remich seront offerts de nouveau divers cours de luxembourgeois. Ci-après vous trouvez les modalités d'inscription et de paiement.

L'inscription

La période d'inscription pour l'année scolaire 2019 /20 s'étend jusqu'au 25 septembre 2019. Vous avez la possibilité de vous inscrire directement en ligne sur le site internet du Maacher Lycée ou d'imprimer le formulaire et le renvoyer au lycée.

Modalités de paiement

Les frais d'inscription aux cours du soir sont à payer au plus tard 15 jours avant le début des cours.

- Compte bancaire : CCPL LU30 1111 1924 7022 0000
- Le bénéficiaire à indiquer lors du virement : Trésorerie de l'Etat Formation pour adultes
- La communication à indiquer lors du virement : « Code du cours en question » (par ex. : LA-LB-589) + « Nom du participant »

Plus d'infos

Secrétariat des cours du soir :

Mme Jessica STROESSER

T. 75 06 65 - 5305 | jessica.stroesser@mlg.lu

Kurs nr. Cours ID	Fach Matière	Stufe Niveau	Ort Localité	Zeitspanne Période	Preis Prix	Uhrzeiten Horaire
LA-LB-273	Luxemburgisch Luxembourgeois	A1.2	Montée St. Urbain, Remich	07.10.2019 - 11.05.2020	156,00 €	Montag / Lundi 19h00-21h00
LA-LB-274	Luxemburgisch Luxembourgeois	A1.1	Montée St. Urbain, Remich	09.10.2019 - 13.05.2020	156,00 €	Mittwoch / Mercredi 19h00-21h00

Weitere Infos / Informations supplémentaires :

GALES Martine: mgales@email.lu

Gym-Réveil

GYM - RÉVEIL

Ein Gymnastikprogramm für alle die Spaß und Freude an Bewegung gemeinsam mit einer Gruppe Gleichgesinnter haben, welches darauf ausgerichtet ist einen sanften und betonten physischen Kraftakt zu machen um fit und vital in den Tag zu starten. Anmeldung vor Ort.

Un programme de gymnastique pour tous les passionnés du sport en groupe calé sur des efforts doux et accentués afin de commencer la journée en forme. Inscription sur place.

Ab dem / À partir du : 25.09.2019

Mittwochs* / Mercredi* : 08h00-09h00

Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »

Preis / Prix : 50 €

Org. : Stadt Remich / Ville de Remich



Body Shape

FITNESS - GYM

Die Kurse, welche sowohl beim Stressabbau wie auch beim Aufbau einer guten Figur helfen, richten sich an alle die sich um Ihr körperliches Wohlergehen sorgen, egal ob Anfänger oder Fortgeschrittene – ein komplettes „Body Shape-Programm“. Anmeldung vor Ort.

Ces cours s'adressent à celles et ceux qui sont soucieux de leur bien-être physique, débutants ou avancés. En plus d'être bons pour le cœur et la silhouette ils permettent d'évacuer le stress – un programme complet de « Body Shape ». Inscription sur place.

Ab dem / À partir du : 16.09.2019

Montags* / Lundi* : 20h00-21h00

Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »

Preis / Prix : 50 €

Org. : Stadt Remich / Ville de Remich

- * In den Schulferien finden keine Kurse statt.
- * Pas de cours pendant les vacances scolaires

Body Circle

BODY CIRCLE

Lust auf Sport im Freien unter der Leitung eines Fitnesstrainers? Dann sind Sie beim Body Circle Kurs genau richtig!

Envie de faire du sport en petit groupe et en plein air ? Alors venez participer au Body Circle cours !

Jeden Mittwoch bis Ende Oktober / Tous les mercredis jusqu'à fin octobre : 18h30

Park Brill / Parc Brill

Preis / Prix : 15 € pro Teilnehmer und Kurs / par participant et cours

Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029

T. (+49) 151 424 114 70

www.thq-fitness.com

info@thq-fitness.com

Facebook : Thomas Quirin Health & Fitness



Seniorenturnen

GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

Loisir-Lizenz vom Turnverband und entsprechender Versicherung inbegriffen.

Licence loisir de la fédération de gymnastique avec assurance incluse.

Ab dem / À partir du : 16.09.2019

Montags* / Lundi* : 16h00-17h00

Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »

Preis / Prix : 100 €

Org. : Turnverein Remich

Invitatioun

INVITATION

Virtrag zum Thema Fleegeversécherung zu Lëtzebuerg

vun der « Administration d'évaluation et de contrôle de l'Assurance dépendance »

- ⦿ Méindes, den 7. Oktober vu 14 bis 18 Auer
- ⦿ Centre Sociétaire Al Schoul
- 1 rue Neuve | L-5570 Remich

Während dëser Presentatioun kritt Dir déi néideg Informatiounen iwwert d'Fleegeversécherung:

- Wéini kann ech eng Demande bei der Fleegeversécherung maachen?
- Wéini ass eng Persoun „fleegebedierfteg“?
- Wat ass d'Prozedur fir eng Demande bei der Fleegeversécherung eranzerechen?
- Wéi gëtt d'Evaluatioun vun der Fleegeversécherung gemaach?
- Wéi eng Leeschtunge ginn iwwerholl?
- Wat gëtt am Beräich vun den techneschen Hëllefsmëttel an der Adaptatioun vum Logement iwwerholl?

No der Presentatioun: Diskussiounsronn mat Äre Froen. Uschlëssenden Éirewäin
offréiert vum Schäfferot vun der Stad Réimech.
Org. Drëttalterskommissioun & Stad Réimech

Séance de présentation de l'assurance dépendance à Luxembourg

par l'Administration d'évaluation et de contrôle de l'Assurance dépendance

- ⦿ Lundi, le 7 octobre 2019 de 14h00 à 18h00
- ⦿ Centre Sociétaire Al Schoul
- 1 rue Neuve | L-5570 Remich

Pendant la présentation vous auriez toutes les informations sur l'assurance dépendance :

- Quand puis-je demander l'assurance dépendance?
- Quand est-ce qu'une personne est dépendante?
- Quelle est la procédure pour faire la demande auprès de l'assurance dépendance?
- Comment se fait l'évaluation de la situation en cas de dépendance et en cas de besoin d'aide?
- Quelles sont les prestations prises en charge?
- Quelles sont les aides au niveau de l'adaptation du logement et des appareils nécessaires ?

Après la présentation: forum de questions. La séance d'information est clôturée par un vin d'honneur offert par le collège échevinal de la Ville de Remich.
Org. Commission du 3e Age & Ville de Remich



Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES



CENTRE VISIT REMICH

Ende Juni: Reinigung der Struktur des Centre visit Remich / Fin juin : Nettoyage de la structure du Centre visit Remich



CIRCULATION

Der Schöfferrat hat vor Kurzem beim Transportministerium einen Antrag gestellt damit die Buslinien 184/185 auch am Wochenende regelmäßig fahren.

Le collège échevinal a récemment introduit une demande auprès du Ministère des Transports afin de faire circuler les lignes de bus 184/185 également régulièrement pendant les weekends.



SCHOUL

Schulanfang / Rentrée des classes : 16.09.2019

ING ROUTE DU VIN

Sonntag / Dimanche 29.09.2019

N10 für den Verkehr von 14 bis 19 Uhr geschlossen
N10 barrée de 14h00-19h00

BIL CLASSIC

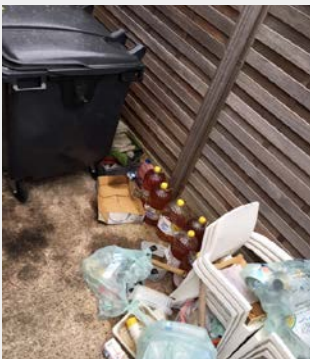
Samstag / Samedi 07.09.2019

Parking du Port : geschlossen von 14 bis 18 Uhr
Fermé de 14h00 à 18h00

HAALT ÄR STAD PROPPER !

Ein kleiner Einblick in den Arbeitsalltag der Gemeinde – Helfen Sie alle mit unsere Stadt sauber zu halten!

Impression du travail quotidien de la commune
– Des petits gestes pour une ville propre!



Reportagen

REPORTAGES

Nachhaltigkeit macht Schule: Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

DURABILITÉ ET ENVIRONNEMENT : CAMPAGNE DE SENSIBILISATION DE L'ENVIRONNEMENT À L'ÉCOLE FONDAMENTALE

Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln,
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen zu fördern,
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern.

Ziel erreicht

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel. Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

Der Weg

Mittels Experimenten, Ausflügen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen.

Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor. Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer,

Objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Energie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves de l'école fondamentale aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement,
- la création d'une attitude environnementale souhaitée,
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature.

Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence.

Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents.

Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visés par cette campagne. Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école primaire. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme : l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de Co₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.



CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt. Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt

Modul 2: Energiequellen

Modul 3: Richtig Heizen / Lüften

Modul 4: Strom sparen

Modul 5: Rohstoff Wasser

Modul 6: Rohstoff Papier und Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

WIN-WIN

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

Durabilité

Chaque semaine un(e) élève est nommé(e) avec la charge de veiller sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent :

Module 1 : durabilité et effet de serre

Module 2 : sources d'énergie

Module 3 : chauffer et ventiler convenablement

Module 4 : économiser du courant électrique

Module 5 : la ressource EAU

Module 6 : la ressource Papier et quiz final

D'autres modules ainsi que le développement du projet pour d'autres tranches d'âge sont prévus.

WIN-WIN

- Les promoteurs de cette campagne sont le « Klimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe.
- Les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement.
- Cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat ».



Weitere Infos zum Projekt /

Plus d'infos sur le projet : Birgit Knoch
Leitung Schulungsbereich / Direction
espace de formation

energieagence Lëtzebuerg

60A, rue d'Ivoix

L-1817 Luxembourg

T. (+352) 40 65 64 - 1

birgit.knoch@energieagence.lu

www.energieagence.lu

Ried Nationalfeierdag 2019



Léif Membere vum Schäffen- a Gemengerot, ech entschëllegen den Här Deputéierten Henri Kox an d'Mme Ministesch Paulette Lenert, léif Membere vun der Harmonie, Membere vum Pompjeescorps a vun de Rettungsdéngschter, Beamte vun der Gemeng a vun der Police, Här Paschtouer, Vertrieeder vun de Veräiner vu Réimech,
Léif Éieregäscht,
Léif Bierger aus der Stad Réimech:

Während Joerzénkten hunn d'Lëtzebuerger hiren Nationalfeierdag vum 23. Juni och nom Virnumm vun eisem kierzlech verstuerwene Groussherzog Jean genannt. Besonnesch déi Jonk, ma net nëmme Si.
Dat ënnersträicht wuel am beschten, wéi beléift de Papp vun eisem Grand-Duc Henri – de Groussherzog Jean – uechter d'Land war. Bei all de Bierger!

De Grand-Duc Jean huet et fäerdeg bruecht, eist Land a seng Bierger duerch Héichten an Déiften ze verrieden an ze begleeden. An zwar op eng mënschlech, diskret an interesséiert Manéier. Ouni vill Gedäisch em seng eege Persoun, ma ëmmer mat enger dezenter Frëndlechkeet am Gesiicht.
Am Ufank zesumme mat der Grande-Duchesse Charlotte an duerno zesumme mat der Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.
Dem Groussherzog Jean seng Präsenz un der Säit vu senger Mamm bei der Liberatioun vum Land wäert ni vun de Lëtzebuerger vergiess ginn. Dorunner denke mir, kuerz nom 75. Anniversaire vum Debarquement (D-Day). De Grand-Duc Jean war de Staatschef vun all de Bierger hei am Land. Dorunner huet hien ni en Zweifel opkomme gelooss. An dofir wéilt ech iech alleguerte bieden, him elo an engem stëllen Ament ze gedenken. An engems denke mer dobäi och un déi Mënschen, deenen hirem Asaz mir eis Fräiheet verdanken.

Léif Leit,
selbstverständlech, denke mir haut och un de Grand-Duc Henri an un déi groussherzoglech Famill. De Groussherzog un der Spëtzt vun eise Land, ass d'Symbol vun eiser Heemecht a vun eiser Fräiheet an Europa. Engem Europa, dat sécher net perfekt ass, ma dat eiser Natioun iwwer 70 Joer laang Friden a Wuelstand bruecht huet. Desto méi wichteg schéngt mer de Message, deen d'Lëtzebuerger bei de leschten Europawalen ginn hunn. E Message géint Extremismus a Populismus a fir e geeentent Europa, op dat mir an dësen onrouegen Zäite méi wéi jee ugewise sinn!



Dir Damen an dir Hären,
Nationalfeierdag bitt eis all Joer d'Geleeënheet fir eng Momentopnam vun eise Land ze maachen. Fir ze kucken, wou mer dru sinn. Lëtzebuerg huet am Verglach mat anere Länner nach ëmmer e grouse Wuelstand mat héijen Sozialstandarden, mat enger gudder Gesondheitsversuergung a mat engem friddleche Klima. Déi gutt wirtschaftlech Situatioun erlaabt eis, déi Standarden net nëmme bäizebehalen, ma esouguer reegelméisseg auszubauen. Genee sou wichteg ass eng Gesetzgebung, déi ëmmer erëm un d'Realitéit vun de Mënschen hei am Land ugepasst gëtt, well Wie stoe bleift, dee geet zeréck!

Dat soll keng Lobhudelei sinn, ma eng pragmatesch Beschreiwung vun der wirtschaftlecher a vun der sozialer Situatioun.

Dozou gehéiert awer och d'Realitéit, datt et Leit ginn, déi net an deem Mooss vun eise Niveau de vie profitéiere kënnen, wéi d'Majoritéit... datt et nach ëmmer vill Leit ginn, déi sech keen eegent Heem leeschte kënnen... datt et vill Leit ginn, deenen hir Ausbildung net deem entsprécht, wat haut um Aarbechtsmaart verlangt gëtt.

Desto méi wichteg ass d'Responsabilitéit vun der Politik, dofir ze suergen, datt déi sozial Kohäsioun bestoe bleift. Datt de Gruef tëscht deenen, déi op der Sonnesäit vum Liewe stinn an deenen, deenen et net esou gutt geet, net méi grouss, ma méi kleng gëtt. D'Solidaritéit ass den A an den O vum Zesummenhalt vun eiser Gesellschaft, vun eise Land. Engem Land, dat wiisst an dat et nach ëmmer fäerdeg bruecht huet, fir seng nei Bierger z'integréieren.

Déi Integratioun leeft vun den Efforen vun all de Mënschen hei am Land. Vun deenen, déi scho méi laang hei liewen, awer och vun deenen, déi nei bäikommen. Sécher eng vun den gréissten Erausforderungen un eis all! Well esou eng Integratioun kënnt net vum selwen, si muss all Dag erschafft ginn. Am Zesummeliewen, doheem, an de Veräiner, op der Aarbecht.

D'Gemenge spillen hei eng aussergewöhnlech wichteg Roll. Wou, wann net op kommunalem Niveau, sollen d'Mënsche beieenaaner fannen a sech eng gemeinsam Identitéit bilden, un där Jidderee säi Stéck bäidroë muss? Well mir all zesumme sinn een Deel vun dëser Villsäitegkeet, déi d'Stärkt vun eiser Gesellschaft ausmécht. Dofir wëll ech hei besonnesch all deene Leit Merci soen, déi sech Dag an, Dag aus op fräiwëlleger Basis beméien, fir eis Veräiner an Associatiounen um Rullen ze halen. Eng Gesellschaft forméiert sech nämlech net vun uewen erof, ma vun ënnen erop.

Nationalfeierdag ass den Dag vun all de Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen, schaffen a liewen, déi sech mat Lëtzebuerg identifzéieren, déi Lëtzebuerg an hirem Häerz droen, egal wéi enger Relioun, Philosophie, Kultur oder Nationalitéit si ugehéieren. Lëtzebuerg, dat si Jidderengem seng Stärkten, Wënsch, Dreem an Hoffnungen. Alles dat zesumme si mir, alles dat zesummen ass Lëtzebuerg! An haut op Nationalfeierdag feiere mir dofir zesummen eise Staatschef, deen eis Unitéit, eist Land vertritt. Op Groussherzogsgebuerdsdag, wëll ech dem Grand-Duc Henri a senger ganzer Famill dofir eise Respekt an eis opriichteg Wënsch aussprechen.

Op dëser Plaz maachen ech elo och eng Momentopnam vum Liewen zu Réimech. Ech hunn iwwer d'Erausforderunge vum Zesummeliewen an Integratioun geschwat. An dem Aspekt si mir mat eise Servicer, eise Kommissiounen an eise Veräiner, déi eng exzellent Aarbecht maachen, ganz no um Bols vum eise Gemengeliewen. Iwwer eng villfälteg a villsäiteg Palette vum Organisatiounen a Manifestatiounen (Fester um Gréin, Poterowender, Mäert, Sport- a Kultureventer, Jugendhausorganisatiounen, asw), férdere mir en einfacht a gutt Mateneen vum alle Bierger. Vill Bierger maache mat, et bleift awer nach Loft no uewe fir besser ze ginn. E grouse Succès woaren dëst Joer nees d'Nopeschfester. Felicitatiounen an e grouse Merci un all déi, déi matgemaach hunn.

Duerch d'Signature vum enger Absichtserklärung kierzlech zu Schengen fir zesumme mat 11 anere Gemengen aus dem Dräilännereck (DE, FR, LU) méi no an organiséiert um Niveau vum sech-kennelëieren, zesummeliewen an zesummen-fonctionnéieren ze handeln, wëlle mir als Stad Réimech dozou bäidroen, dass Jonk an Al déi hei an der Regioun liewen, awer och déi, déi eis besiche kommen all eis Stärkten, Virdeeler a Säite vum eise Stiedche kennelëiere kënnen.

Fir e gutt Zesummeliewen ze ënnerstëtzen an ze verbesseren, investéiere mir och dëst Joer an an der Zukunft weider a propper a geflechten Anlagen (wéi Esplanade, Park Brill, Place Dr F. Kons, Machergaass, Spillplazen, asw.), an a gutt Stroosseninfrastrukturen. Aus de Workshope wou sech vill Bierger bedeelegt hate si gutt Iddien erauskomm, a mir kucke wat mir ëmsetze kënnen.

Munches geet net esou weider wéi mir eis et erwünschen an erwaarden. Politesch, administrativ a nach aner Barrière kënnen bremsen. Och eis Engagementer an, a ronderëm d'Jousefshaus beläschten d' Gemegefinanzen a grousem Mooss. 2018 hu mir iwwer 2,1 Mio. bäigesteiert, wat bedeit dass mat ze erwaardende Subsiden vum Staat, bis elo Projete fir ëm 3,5 Mio. elo, an an de nächste Jore net realiséiert kënnen ginn. Als Ville Tutelle vum Jousefshaus a senger aler an aktueller Form, huet de Schäffen- a Gemengerot dofir gesuergt dass d' Haus weider fonctionnéiere konnt, dass keng Leit entlooss hu misse ginn, dass d'Paien bezuelt konnte ginn, an dass gläichzäiteg d'Qualitéit vum der Betreierung, an der Pflieg net huet misse leiden. Mir hunn de Fonctionnement vum Haus analyséiere gelooss, fir Feeler aus der Vergaangenheet a Schwaachstellen auszeloosen a mir engagéieren eis elo fir d'Haus esou opzestellen, am beschte mat allen aneren implizéierte Gemengen, dass an der Zukunft d'Jousefshaus, a wéi enger Form och ëmmer, käschendeckend an zum Wuel vum alle Bewunner an alle Mataarbechter fonctionnéiere kann, an dass eng Situatioun wéi se elo fir d'Stad Réimech virläit, net méi entstoe kann.

Vill Wunnengen, Residenzen an Haiser ginn an de nächste Joer gebaut, vill Projete sinn hei en cours. Mir engagéieren eis fir abordable Wunnraum ze schafen, mussen awer och do sécherlech déi eng an aner politesch oder ideologesch Hürd meeschteren. Och probéiere mir weider eis Verkéierssituatioun ze verbessere – d' Drängen op e Contournement ass net vergiess. An eisen Ae wäert eng Busspur alleng de Problem vum Duerchgangsverkéier an der Rue Enz a Route de Luxembourg net léisen.

Déi virun e puer Joer ugefaange grouss Projeten ënnen un der Musel sinn elo esou gutt wéi ofgeschloss, bei dem eng an anere Problem, haaptsächlech am neie Centre visit Remich muss nach nogebessert ginn. D'Aktivitéite banne wéi den Ticketing vum Navitours a Marie-Astrid, Rent a Bike, d'Tourist Info an de Shop mat enger flotter Palette vu lokalen a regionale Produiten, Ausstellungen mat Lëtzebuurger Kënschtler an aner Eventer komme bei de Bierger a Visiteuren elo scho ganz gutt un.

Ee ganz grouse Projet si mir viru kuerzem ugaangen: d'Plangen an de Bau vum engem neie Schoulkomplex um ale Site „Gewännchen“ mat Schoul, Maison Relais, Crèche, Sportinfrastruktur a Parkraum net ze vergiessen. Mir wäerten lech hei geschwënn de komplette Projet virstellen.

Aner Projete betreffend Energie wéi de Bau vum enger neier Wärmezentral an der Rue Dicks deen deemnächst ufänkt, Klima an Ëmwelt wéi de Projet vum Neibau vum der Pompelstatioun mat Rëckhaltebecken ass och lancéiert a wäert d'nächst Joer ufänken. Investitiounen a bestoend Sportinfrastrukturen, ëffentlech Toiletten, asw. féiere mir mat eise Moyene weider.

De Projet vum Héichwaasserschutz mat Erneierung vum der Esplanade bleift e groust Thema. Och mir sinn enttäuscht dass et net richtig weidergeet. Eis lescht Info vu Ponts & Chaussées, net méi spët wéi gëschter Nomëtteg beseet, dass den APD fäerdeg ass an dass am Moment nach ronderëm un der Begrünung vum den Anlage gedoktert gëtt, esou dass awer d'nächst Joer mam Start um Terrain ze rechnen dierft sinn.

Dass et bei engem anere Laangzäitprojet der Urbanisatioun vum der Olegg, Juck, Gewännchen och net richtig weidergeet, hänkt net un der Gemeng. Mir waarden op Äntwerte vum Kadaster fir e Syndicatswee kënnen opzelëisen, d'Sociétéit vum der Kooperativ muss gegrënnt ginn a da kéint et weidergoen.

Dir gesitt d'Aarbecht geet net aus, de Wëlle Réimech wieder ze entwëckelen ass grouss, an domadder wënschen ech lech alleguer e schéinen Nationalfeierdag!
Vive de Grand-Duc!
Vive eis groussherzoglech Famill!
Vive Lëtzebuerg!

Buergermeeschter Jacques Sitz



 VISIT
REMICH

C H E E R S
T O A R T

AUSSTELLUNG / EXPOSITION : **MORITZ NEY**
WEINVERKOSTUNG / DÉGUSTATION : **CAVES GALES & CAVES ST. MARTIN**
MUSIC BY **DJ PLASTIC PEDESTRIAN**

18.10.2019 | 17h30-20h00

Centre visit Remich | 1, route du Vin

visit Remich Shop

Besuchen Sie uns im „visit Remich Shop“ im ersten Stockwerk des Busbahnhofs und entdecken Sie unseren Shop mit besonderen Produkten von lokalen und regionalen Produzenten und Künstlern. Neben unserem Shop organisieren wir auch mehrere Events um den Produzenten und Künstlern die Möglichkeit zu bieten sich einem noch größerem Publikum zu präsentieren.

NEW IN

Geschenkgutschein

Eine tolle Idee für jeden Anlass! Machen Sie ihren Liebsten eine Freude mit den neuen Geschenkgutscheinen.

S.Gin

Distillerie Streng | Streng.lu

Für jeden Geschmack etwas dabei! Wohlwissend, dass Geschmäcker und Launen auseinander gehen hat die Brennerei Streng den S.Gin mit fünf verschiedenen Aromen auf den Markt gebracht:

- Lemongrass
- Cranberry
- Orange
- Citrus
- Ingwer/Rhabarber

BBQ Sauce

Claude's Hausmaacher Spezialitéiten | jungels.eu

Natürlich, frisch, hausgemacht – Das ist die Philosophie von Claude's Hausmaacher Spezialitéiten. Er hat sich zur Aufgabe gemacht frische Produkte mit natürlichen Zusätzen herzustellen. Qualität steht vor Quantität und so werden die Produkte frisch nach Bestellung gefertigt.

Seit Kurzem im Shop: die BBQ Sauce bestehend aus natürlichen Inhaltsstoffen wie zum Beispiel Tomatenpüree, geräuchertem Paprika und diversen anderen Kräutern – Ein Must-Have für jeden Grillabend.





NEW IN

Bon cadeau

Le cadeau parfait à chaque occasion! Faites plaisir à vos amis avec les nouveaux bons-cadeau.

S.Gin

Distillerie Streng | Streng.lu

Du gin, il y en a pour tous les goûts ! La distillerie Streng vient de lancer le S.Gin avec 5 différentes saveurs :

- Lemongrass
- Cranberry
- Orange
- Citrus
- Gingembre/rhubarbe

BBQ Sauce

Claude's Hausmaacher Spezialitéiten | jungels.eu

Naturel, frais et fait maison – c'est la philosophie de Claude's Hausmaacher Spezialitéiten.

Il reste fidèle à son principe de n'utiliser que des produits frais. La qualité prime la quantité du fait que les produits sont fabriqués tout frais sur commande.

Depuis peu dans notre shop: la sauce BBQ avec des produits naturels tel que purée de tomates, des poivrons fumés et divers autres herbes – un must have pour vos grillades.

Agenda Centre visit Remich

18.10.2019

Cheers to Art

🕒 Ausstellung / Exposition Moritz Ney
Weinverkostung / Dégustation Caves St. Martin & Caves Gales
Music by Plastic Pedestrian

22/9

Béiermoart

🕒 Biermarkt / Marché de bières
🕒 14h00-18h00

10/11

Drëppemoart

🕒 Schnapsmarkt / Marché d'eaux de vie

06.12.2019

Cheers to Art

14 & 15.12

Handwierschrëschtmoart

🕒 Weihnachts-Handwerkermarkt /
Marché de Noël des créateurs
🕒 10h00-18h00



visit Remich Shop

1, route du Vin
L-5549 Remich
Täglich geöffnet von 10 – 17 Uhr
Ouvert tous les jours de 10h00 à 17h00
shop@remich.lu
visitremich.lu
📱 visitremichshop 📷 visitremich

JugendWave

JUGENDHAUS



Youth World City | Graffiti am Park



Aktivitéite mat der Police



Geocaching



Youth World City | Graffiti am Park

14.09.2019 End of Season

MIT / AVEC GLADIATORRUN



🕒 10h30-17h00

📍 Terrain Multisport virum Jugendhaus

Fir Jonker tëscht 12 a 26 Joer / Pour jeunes entre 12 et 26 ans

Org.: Jugendhaiser aus der Region

Attraktiounen: Gladiatortrun, Workshops, wéi z. B. Parkour, Demonstratiounen vu verschiddene Sportarten. Fir lessen a Gedréns ass gesuegt.

Attractions : Gladiatortrun, ateliers en Parkour, démonstrations de diverses disciplines sportives. Buvette assurée.

TOP AKTUELL

PINNWAND



Geschichtsfreenn Réimech

Mir invitéieren op eng guidéiert Visite vum

Schlass Malbrouck & TINTIN

Samschdeg de 7. September 2019

Préis: 45 €

Programm:



Depart mam Bus: 14:45 Auer: Buschland Busarrêt "Rue de la Corniche"
14:50 Auer: "Parking um Gréin"
15:00 Auer: "Place Nico Klopp"



D'Visite ass mat engem lokale Guide op franséisch

Mir besichen d'Schlass Malbrouck mat der Ausstellung vum TINTIN

D'Visite dauert ongeféier 2 Stonnen

No der Visite iesse mir viraussichtlech am Restaurant Clos de la Ravine zu Apach,
Gedrénks muss selwer bezuelt ginn:

Als Menü ass virgesinn (Ännerung virbehalen):

Timbale de poissons sur sa crème citronnée

...

Suprême de pintade farcie aux champignons

...

Corne d'abondance, ses fruits et sa glace vanille



Retour mam Bus: Géint 22:00 Auer si mir erëm zu Réimech

Umeldung:



bis de 26. August duerch Iwwerweisung vun 45 € op de Postkont
vun de Geschichtsfreenn:

CCPL LU57 1111 7007 8557 0000

mat dem Vermierk "Malbrouck" an dem Buschstaf "B" (= Buschland), "G" = (Gréin)
oder "K" (= Klopp) entspriechend der Platz wou Dir an de Bus klammt.

Weider Renseignementer iwwert den Telefon: 621 499 014



Réckbléck

ÉTAT CIVIL

PACS

PEREIRA Jeremy & KREMER

Jennifer

04/06/2019

MARIAGES

ARENDT Serge & MARIOTTI

Myriam Cynthia

22/06/2019

MONTEIRO DE OLIVEIRA Joao &

RAMOS MONTEIRO Nilsa

29/06/2019

SCHMIT Guy Jean & MAYEUX

Martine

29/06/2019

NAISSANCES

DASCHNER Elior Sam Romain

05/06/2019

PINHO OLIVEIRA Leandro

06/06/2019

GITZINGER OTT Leana

14/06/2019

SCHROEDER Yona

16/06/2019

GREIVELDINGER Nora

25/06/2019

SCHETTGEN Ännie

13/07/2019

RODRIGUES SEGURO Emanuela

26/07/2019



DÉCÈS

HERRMANN Robert François

Joseph

01/06/2019

SCHWARZ Gabrielle Thérèse

02/06/2019

WEBER Jeanne

06/06/2019

ROTH Erwin Narcisse Marcel

22/07/2019

KOHN Roger Pierre

23/07/2019

KRIESTEN Anne Marie Pauline

26/07/2019



Épicerie sociale



Elterncafé vom 22. Mai Café des Parents du 22 mai

Klangschalenmeditation mit Frau Marie-Antoinette Arendt.
Ein entspannter Nachmittag für die Begünstigten des sozialen Einkaufsladens.

La relaxation aux bols chantants avec Madame Marie-Antoinette Arendt.
Un moment de détente pour les bénéficiaires de l'épicerie sociale Croix-Rouge de Remich.



Pique-nique

Geselliges Beisammensein mit etwa 60 Teilnehmern, darunter 23 Kindern aus verschiedenen Ländern: Syrien, Luxemburg, Irak, Portugal, Russland, Bulgarien und Spanien. Das Picknick unterstützt den kulturellen Austausch und das Kennenlernen der Gerichte anderer Länder.

Un moment convivial entre 60 participants dont 23 enfants de divers pays : Syrie, Luxembourg, Irak, Portugal, Russie, Bulgarie et Espagne. Le pique-nique favorise l'échange interculturel et le partage des saveurs des plats de plusieurs pays.



Nopeschfest



Rue Foascht



Rue des Vergers



Rue de la Sapinière



Rue de la Cité

Ironman

- 14.06 Irongirl
- 15.06 Ironkids
- 16.06 Ironman 70.3 | Luxembourg – Région Moselle





Coupe scolaire

19.06.2019



Cheers to Art

21.06.2019



Mit / Avec
Lynn Cosyn, Domaine L & R Kox,
Mambo Schinki & Claude's
Hausmaacher Spezialitéiten



Nationalfeierdag

22.06.2019



Amiperas Generalversammlung

25.06.2019



Reaudit Klimapakt

09.07.2019



Street Food Festival

28-30.06.2019





Konveniat Pensionnäre vum Réimecher Léierpersonal

12.07.2019



Et gët lues a lues zu enger Traditioun. D'Pensionären vum Réimecher Léierpersonal hu sech den 12. Juli 2019 nees

eng Kéier bei engem gemittlechen an ausgezeechente Mëttegiesse getraff, an dat an der Tourelle zu Stadbriedemes.

Afrikaowend

23.07.2019



Oldtimer Treff

14.07.2019



Cheers to Art | Vernissage

03.08.2019



Vernissage der Ausstellung „Im Sinne des Bacchus“ vom Kunstatelier Claudia Weicker
Vernissage de l'exposition « Im Sinne des Bacchus » par l'atelier d'art Claudia Weicker





Highlights



Ganzheetleche Gedächtnistraining

🕒 14.10 | 21.10 | 04.11 | 11.11 | 18.11 | 25.11

vu 15 bis 16:30 Auer

📍 Al Schoul | 1, rue Neuve | Réimech

🕒 Op eemol falen engem déi einfachste Saachen a Wieder net méi an. Wien stoung net schonn am Keller an huet sech gefrot: „Wat maachen ech hei?“ oder beim Bancomat: „Wéi ass de Code?“

Mir musse villes verhalen an eiser schneller Zäit. Hei ka ganzheetleche Gedächtnistraining hëllefen.

Am Grupp vun 10-12 Leit brénge mir déi gro Zelle mat interessanten Übungen a Virschléi während deene 6 Coursen op Trapp.

Dës Course ginn op Lëtzebuergesch gehale vum Elisabeth Schumann-Bastian vu Fréiseng.

Umeldung bei der Stad Réimech: visit@remich.lu
T. 23 69 2-1

Präis: 60 € fir déi 6 Coursen



Crémant a Kultur Festival

🕒 15.09.2019

📍 Place Dr F. Kons & Centre visit Remich

🕒 Auch in diesem Jahr begrüßt die Stadt Remich Sie am Kirmes-Sonntag wieder zum traditionellen Crémant und Kultur Festival. Neben einer „Kirmes wie früher“ mit Miniaturkarussell, Dampfeisenbahn, Hau den Lukas und Nostalgie-Riesenrad, stellen zahlreiche Künstler ihre Kreationen zum Verkauf aus.

Cette année aussi, le dimanche de kermesse, la Ville de Remich vous accueille pour le Festival Crémant & Culture. Outre une « kermesse d'antan » avec attraction marteau, train miniature, manège et petite roue nostalgique, de nombreux artistes exposent et proposent à la vente leurs créations.

Highlights:

- Kirmes wie früher / Kermesse d'antan
- Remicher Winzer stellen ihre Weine und Crémants vor / Les viticulteurs de Remich vous proposent leurs meilleurs vins et crémants
- Facepainting für die Kleinen / Facepainting pour les petits
- Und viele weiteren Animationen für Groß und Klein. / De nombreuses animations pour petits et grands.
- **NEW Centre visit Remich: Kunstausstellung / Exposition d'oeuvres d'art**



Hierschtmoart

📅 **13.10.2019**

📍 Place Dr F. Kons

🕒 Neben den Monatsmärkten (jeden 3. Montag im Monat), dem Frühlings- und Sommermarkt organisiert die Stadt Remich einen Herbstmarkt am 2. Sonntag im Oktober. Ziel vom „Hierschtmoart“ ist es, die Region und ihre traditionellen Produkte hervorzuheben.

Outre les marchés mensuels (chaque 3e lundi du mois), les marchés de printemps et d'été, la Ville de Remich organise le marché de l'automne chaque année le 2e dimanche en octobre. L'objectif du « Hierschmoart » est de mettre en lumière la région et ses produits traditionnels.

Programm / Programme

- Konzerte / Concerts
 - 11h00** Reckenger Musek
 - 13h00** Fanfare Frisange
 - 15h00** Armand & Friends
- Show-Cooking : Claude's Hausmaacher Spezialitäten
- Kinderanimation mit Bastelwerkstatt und Facepainting / Animation pour enfants avec bricolage saisonnier et « Facepainting »

Mëttelalter Moart

📅 Samstag / Samedi 27.10 : 12h00-21h00

Sonntag / Dimanche 28.10 : 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

🕒 Lust auf eine spannende Zeitreise zurück ins Mittelalter?

Dann besuchen Sie unseren Mittelaltermarkt. Geboten wird ein umfangreiches Programm von Aktionskünstlern und Gauklern und einer Feuershow am Abend. Händler und Handwerker wie Schmiede, Drechsler, Bader, Korbflechter, Zinngießer, Löffelschnitzer und viele andere geben Einblick in längst ausgestorbene Berufe des Mittelalters. Fürs leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Envie de faire un voyage dans le temps du Moyen-Âge ?

Venez découvrir le marché médiéval et son riche programme avec des artistes de scène et des saltimbanques, ainsi qu'un spectacle de feu en soirée. Des commerçants et artisans, tels que forgerons, tourneurs, barbiers, vanniers, potiers d'étain, sculpteurs et bien d'autres permettent de découvrir des métiers du Moyen-Âge disparus. Restauration sur place.

Highlights

- Musikalische Unterhaltung / Animation musicale par « Spielwahn et Amo »
- Gaukler und Feuerkünstler / Gregorius saltimbanque et pyro-artiste
- Gregorius Kinderkarussell / Manège pour enfants « Didi Drachendreh »
- Carolan der Verkünder / Annonciateur Carolan

SEPTEMBER

Dienstag nachmittags / Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- ① Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich mit Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
- Org. : Amiperas

Mëttwoch, de 4.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness
- Kontakt / Contact :**
T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Samschdeg, de 7.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ : Place Dr F. Kons
- ① Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande

Kontakt / Contact :
Aly Thommes | athommes@pt.lu

Visite Château de Malbrouck

- ⌚ 14h45
- 📍 Départ Busarrêt rue de la Corniche
14h50 Parking Gréin
15h00 Place Nico Klopp
- ① Die Geschichtsfreunde der Stadt Remich laden zu einer geführten Tour des Schlosses Malbrouck mit einer Ausstellung über Tintin ein. Weitere Infos finden Sie auf dem Flyer. / Les amis de l'histoire de la Ville de Remich invite à une visite guidée du château de Malbrouck avec une exposition sur Tintin. Plus d'infos sur le flyer.

Kontakt / Contact :
T. (+352) 621 499 014
Org. : Geschichtsfreunde Réimech
→ p. 26

BIL Classic Tour

Ankunft / Arrivée Esplanade

- ① Die BIL Classic Tour ist eine Touristenrallye für historische Kraftfahrzeuge von vor und nach dem Krieg mit Start am Sitz der BIL in Luxemburg ab 8:45 Uhr und Ankunft in Remich ab 16:25 Uhr. / Le BIL Classic est un rallye touristique pour voitures historiques d'avant et d'après

guerre avec départ au siège de la BIL à Luxembourg à partir de 08h45 et arrivée à Remich à partir de 16h25.

Kontakt / Contact :
Guy Berscheid
E-Mail : guy.berscheid@me.com
Org. : BIL Classic Team

Sonndeg, den 8.

Floumoart



- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- Flohmarkt / Marché aux puces
- Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :
info@floutreff.club
www.floutreff.club

Concert Musikverein Mettlach

Konzert / Concert

- ⌚ 11h00
- 📍 Place Dr F. Kons

Kontakt / Contact :
Org. : Ville de Remich

Concert Musikverein Freudenburg

Konzert / Concert

- ⌚ 15h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- Org. : Ville de Remich

Mëttwoch, den 11.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Samschdeg, de 14.

Hämmelsmarsch

Org. : Harmonie Municipale
Concordia Remich

Sonndeg, de 15.

Crémant a Kultur Festival



- ⌚ 11h00-18h00
- 📍 Place Dr F. Kons & Centre visit Remich
- ⌚ Ausstellung von Künstlern – Kirmes wie früher – musikalische Unterhaltung – Essen und Trinken
- Exposition d'artistes – Kermesse d'antan – Animation musicale – Stands vins, crémant et snacks
- 13h30 Société de Musique St. Lambert Perlé
- 16h00 Vocals on Tour
- Org. Ville de Remich

→ p. 44

Méindeg, de 16.

Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade



- ⌚ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché des producteurs chaque 3e lundi du mois
- Org. : Ville de Remich

Kontakt / Contact :

visit@remich.lu

Mëttwoch, den 18.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- ⌚ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

Kontakt / Contact :

www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Samschdeg, den 21.

Kleedersammlung

- ⌚ Sammlung von alten Kleidern und Schuhen für die „Aide aux enfants handicapés“. Bitte die gut verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen. / Collecte de vieux vêtements et chaussures pour l'Aide aux enfants handicapés. Veuillez svpl mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07h00 au plus tard.
- Org. : Ville de Remich & Kolping Luxembourg asbl

Sonndeg, den 22.

Béiermoart



- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich
- Org. : Ville de Remich & visit Remich Shop

Sonndeg, den 22.

Vide Dressing



10h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

Org. : Flou- a Sammlerclub

Kontakt / Contact :

info@floutreff.club

www.floutreff.club

Concert Bieleser Musek

Konzert / Concert

🕒 11h00

📍 Place Dr F. Kons

Org. : Ville de Remich

Concert Lëntgener Musek

Konzert / Concert

🕒 15h00

📍 Place Dr F. Kons

Kontakt / Contact :

Org. : Ville de Remich

Wéngertslaf



🕒 11h00

📍 Remich & Umgebung / Remich & alentours

🕒 Lauf durch die Weinberge mit Weinverkostungen und kleinen Köstlichkeiten mit Start und Ziel auf dem Parkplatz beim Schwimmbad
Lauf: ca. 15 km / Walking: ca. 10 km
Anmeldung und Infos unter www.wengertslaf.lu

Course à pied à travers les vignobles avec dégustation de vins et amuse-bouche avec départ et arrivée au parking près de la piscine à Remich.
Course à pied : ca. 15 km ou walking 10 km

Inscription et infos sur

www.wengertslaf.lu

Org. : Caves Benoît Kox

Mëttwoch, de 25.

Body Circle Training

🕒 18h30

📍 Parc Brill

Einzelkurs / Cours simple : 15 €

Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029

M. (+49) 151 424 114 70

info@thq-fitness.com

www.thq-fitness.com

Donneschdeg, de 26.

Poterowend

🕒 19h30

📍 Veräinshaus | Montée St. Urbain

🕒 Luxemburger Abend mit Musik, Federweißen und Flammkuchen / Soirée thématique luxembourgeoise avec musique, « Fiederwäissen » et tartes flambées

Org. : Integrationskommission / Commission de l'Intégration

Sonndeg, den 29.

ING Route du Vin



🕒 Start / Départ : 15h00

🕒 Halb-Marathon zwischen Remich und Ehnen / Semi-marathon entre Remich et Ehnen

Org. : FLA

OKTOBER

Dienstag nachmittags / Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- 🕒 Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich mit Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
- Org. : Amiperas

Mëttwoch, den 2.

Body Circle Training



- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Samschdeg, de 5.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ : Place Dr F. Kons
- 🕒 Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande

Kontakt / Contact :

Aly Thommes | athommes@pt.lu

Mëttwoch, den 9.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- 🕒 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
- www.bicherbus.lu | bicherbus@bnl.etat.lu

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Freideg, den 11.

Prozession / Procession

- ⌚ Gegen / Vers 20h15
- 📍 Start / Départ: Pfarrkirche / Eglise paroissiale, rue de la Gare, rue Hierzigsberg, rue St Nicolas, rue Foascht, rue Enz, rue de la Gare
- Prozession Fatima zu Ehren der „Notre-Dame du Rosaire de Fatima“ / Procession Fatima en l'honneur de « Notre-Dame du Rosaire de Fatima »
- Org. : Congrégation du Cœur Immaculé de Marie de Remich

Sonndeg, den 13.

Hierschtmoart



- ⌚ 10h00-17h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 🕒 Herbstmarkt mit regionalen und saisonalen Produkten / Marché d'automne avec produits régionaux et saisonniers
- Musikalische Animation / Animation musicale
- 11h00 Reckenger Musek
- 13h00 Fanfare Frisange
- 15h00 Armand & Friends
- Showcooking und Verkostungen / Showcooking et dégustations:
- Claude's Hausmaacher Spezialitäten
- Kinderanimation mit Herbstbasteln und Facepainting / Animation pour enfants avec bricolage saisonnier et « facepainting »
- Org. : Ville de Remich

Sonndeg, den 13.

Kommemorationsdag

- ⌚ 10h30
- 📍 Pfarrkirche / Eglise paroissiale
- 🕒 Gedenkfeier in der Pfarrkirche von Remich und Ehrengelait zum „Monument des Morts“, dem Gedenkplatz der Shoah und der „Place de la Résistance“. / Service solennel à l'église paroissiale de Remich et cortège vers le « Monument des Morts », la place des victimes de la Shoah et la place de la Résistance.
- Org. : Ville de Remich

Mëttwoch, de 16.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Freideg, den 18.

Cheers to Art | Wine Tasting & Art Exhibition



- ⌚ 17h30-22h00
- 📍 Centre visit Remich
- Org. : Ville de Remich & visit Remich Shop
- Anmeldung / Inscription : visit@remich.lu
- ➔ p. 23

Méindeg, den 21.

Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- 🕒 Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché des producteurs chaque 3e lundi du mois
- Org. : Ville de Remich

Kontakt / Contact :

visit@remich.lu

Mëttwoch, den 23.

Body Circle Training

- ⌚ 18h30
- 📍 Parc Brill
- Einzelkurs / Cours simple : 15 €
- Org. : Thomas Quirin Health & Fitness

Kontakt / Contact :

T. (+352) 661 382 029
M. (+49) 151 424 114 70
info@thq-fitness.com
www.thq-fitness.com

Donneschdeg, de 24.

Internationalen Owend



- ⌚ 19h30
- 📍 Centre scolaire et sportif
- « Gewännchen »
- 🕒 Internationaler Abend mit Gerichten aus verschiedenen Ländern – Kommen Sie vorbei und bringen Sie Spezialitäten aus Ihrem Heimatland mit und lernen Sie die verschiedenen Esskulturen der Remicher Einwohner kennen. / Soirée avec des spécialités de divers pays – Venez découvrir les différentes cultures des citoyens Remichoï et apportez une spécialité de votre pays d'origine.
- Org. : Integrationskommission / Commission de l'Intégration

Samschdeg a Sonndeg, de 26. & 27.

Mëttelalter Moart

- 📍 Place Dr F. Kons
- Mittelaltermarkt / Marché médiéval
- ➔ p. 45

Impressum

Cover

Poster Crémant a Kultur Festival 2019

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Croix-Rouge Buttek, DUBL,
Lily Wolf, Lynn Cosyn, Fernand Morbach,
Jugendhaus Réimech, Moskito, Ninon Sitz,
Photo-Frënn Réimech.

Design

Studio Polenta

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél. : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



Place Dr F. Kons

10h00 -17h00

13.10



HIERSCHT MOART

 VISIT
REMICH

HERBSTMARKT: SONNTAG 13.10.2019

MARCHÉ D'AUTOMNE : DIMANCHE 13.10.2019

AUTUMN MARKET : SUNDAY 13.10.2019



T. (+352) 23 69 2-1



Ville de Remich
visit Remich

visitremich.lu
visit@remich.lu